

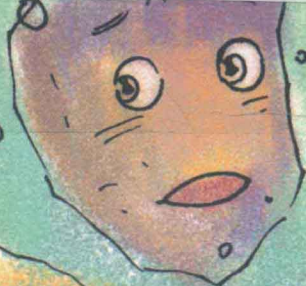
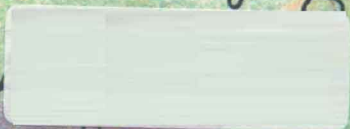
做最棒的自己 8



The Curious Stone

不安分的 石头

[美] 巴巴拉·本尼斯/文 弗兰克·里奥/图
彭文鸿 彭菲/译



海豚出版社
DOLPHIN BOOKS
中国国际出版集团



The Curious Stone

不安分的石头

[美] 巴巴拉·本尼斯 / 文 弗兰克·里奥 / 图
彭文鸿 彭菲 / 译



海豚出版社
DOLPHIN BOOKS
中国国际出版集团

图书在版编目(CIP)数据

不安分的石头: 英汉对照 / (美) 本尼斯著;
(美)里奥绘; 彭文鸿, 彭菲译. -- 北京: 海豚出版社,
2013.12

(做最棒的自己)

ISBN 978-7-5110-1668-3

I. ①不… II. ①本… ②里… ③彭… ④彭… III.
①英语-儿童读物 IV. ①H319.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第295188号

本书由美国 Source Books LLC 授权出版

书 名: 不安分的石头

作 者: [美] 巴巴拉·本尼斯

总发行人: 俞晓群

责任编辑: 李忠孝 张菱儿 邹 媛

责任印制: 王瑞松

出 版: 海豚出版社

网 址: <http://www.dolphin-books.com.cn>

地 址: 北京市西城区百万庄大街24号

邮 编: 100037

电 话: 010-68997480 (销售) 010-68998879 (总编室)

印 刷: 北京市雅迪彩色印刷有限公司

经 销: 新华书店及网络书店

开 本: 16开 (710毫米×1000毫米)

印 张: 4

字 数: 20千

印 数: 6000

版 次: 2014年1月第1版 2014年1月第1次印刷

标准书号: ISBN 978-7-5110-1668-3

定 价: 13.80元

版权所有 侵权必究



A stone lives on mountain.

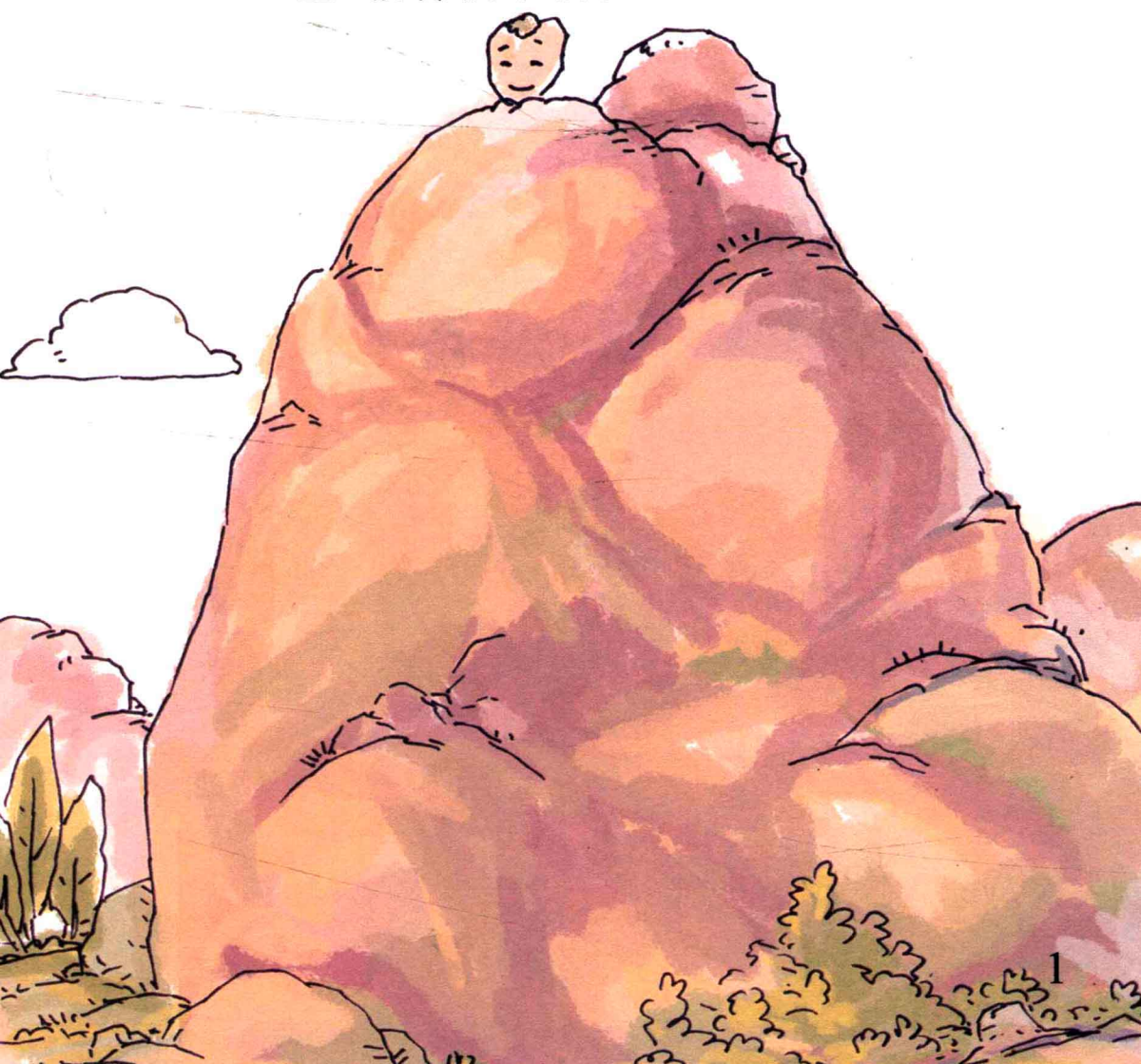
Every day he basks in the sun and counts the stars.

He has a happy life.

yǒu yí kuài shí tóu shēnghuó zài shān shàng
有一块石头生活在山上。

tā měitiānshài tài yáng shǔxīngxīng
他每天晒太阳，数星星，

shēng huó de hěnxìng fú
生活得很幸福。



One day a little bird flies up.
He perches by the side of the stone.

yì tiān fēi lái yì zhī jīn sè de xiǎo niǎo
一天，飞来一只金色的小鸟。

luò zài le shí tóu de páng biān
落在了石头的旁边。



“The rest of the world is beautiful —
the water and the trees.

It is so beautiful, and the scenery is
lovely to see.”

wàimianhěnměi yǒushuǐyǒushù
“外面很美，有水有树！”

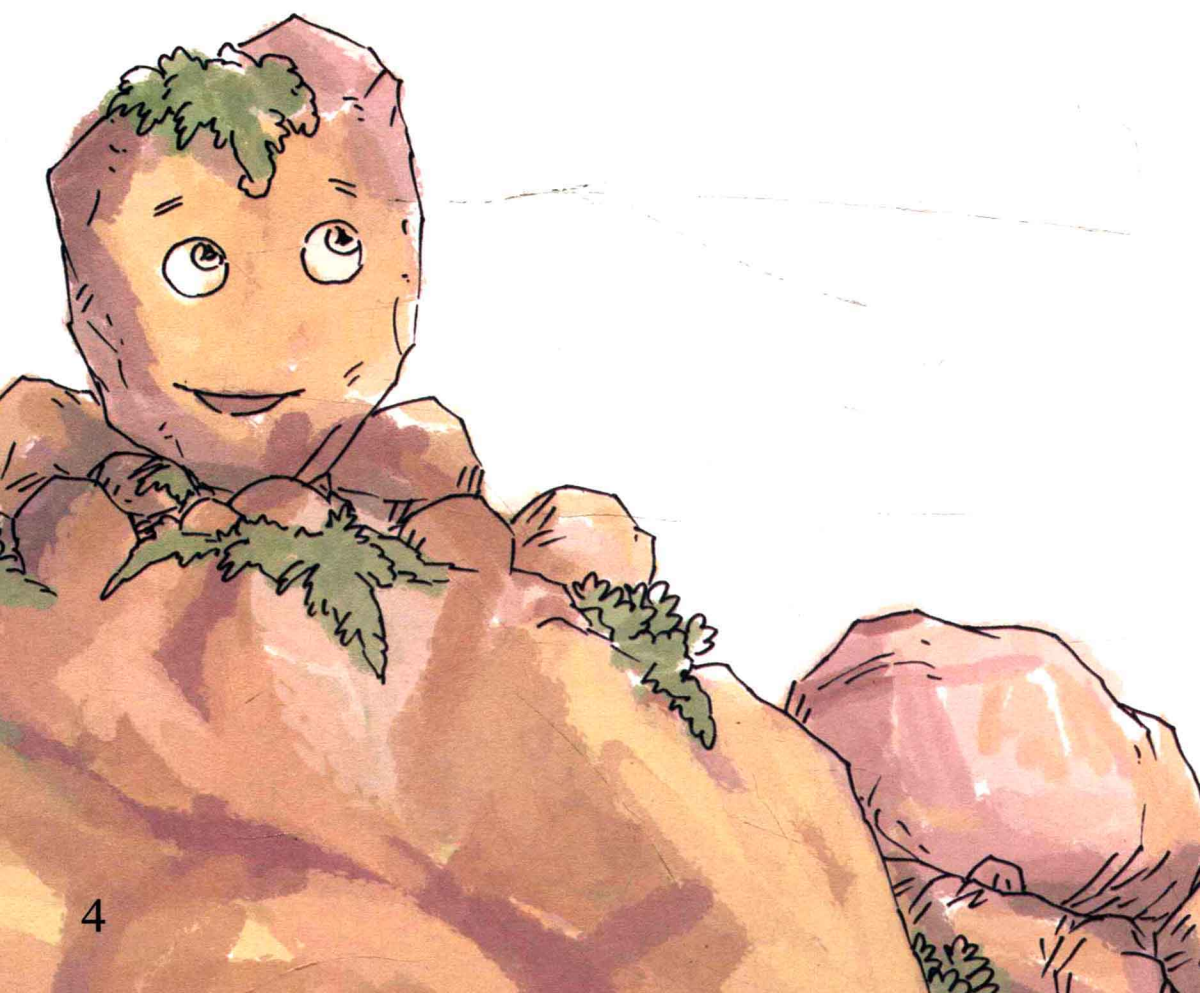
wàimianhěnměi fēngjǐng rú huà
“外面很美，风景如画！”



The stone loves the idea so much
that it wants to go and take a look.

shí tou hǎo xǐ huan
石头好喜欢，

tā yě xiǎng chū qù kàn kan
他也想出去看看。



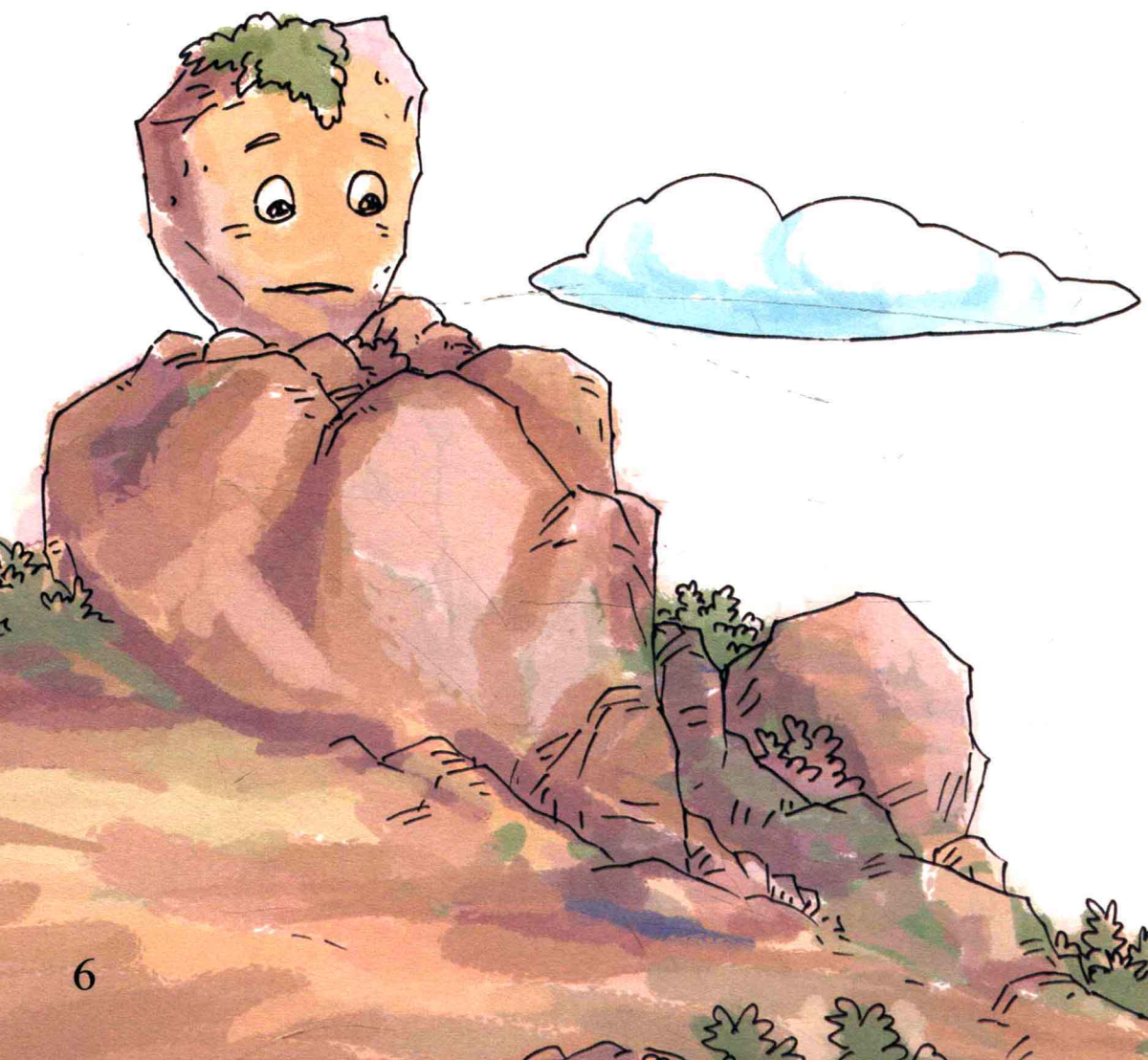
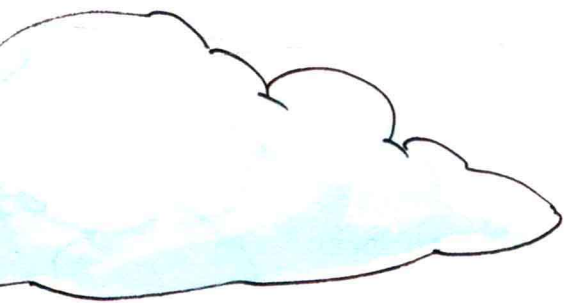
“Mom! Mom!

I want to go down the mountain and take a look!”

mā ma mā ma
“妈妈！妈妈！”

wǒ xiǎngchū qù kànkan
我想出去看看！”





“You are a stone!

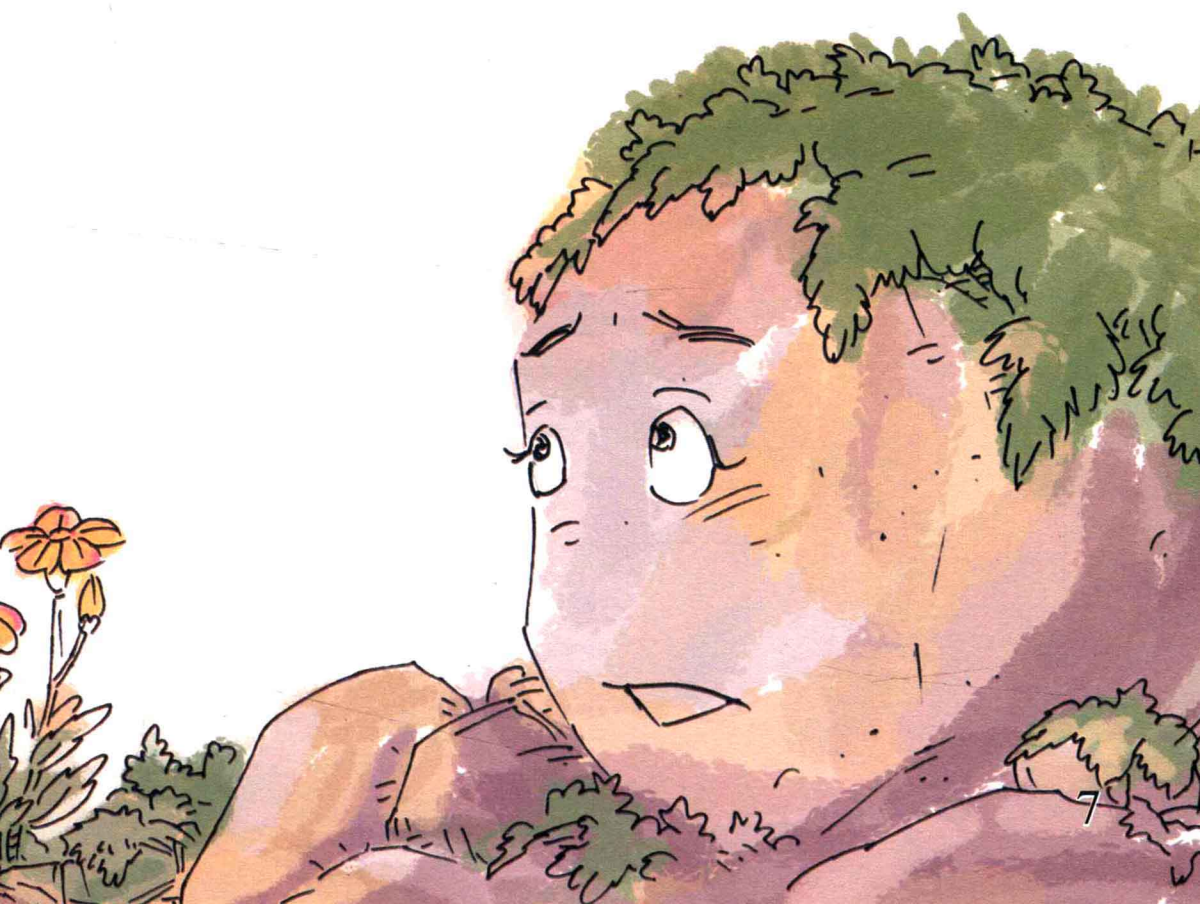
You should stay on the mountain.

If you go down, you will never get back!”

nǐ shì shí tou
“你是石头！”

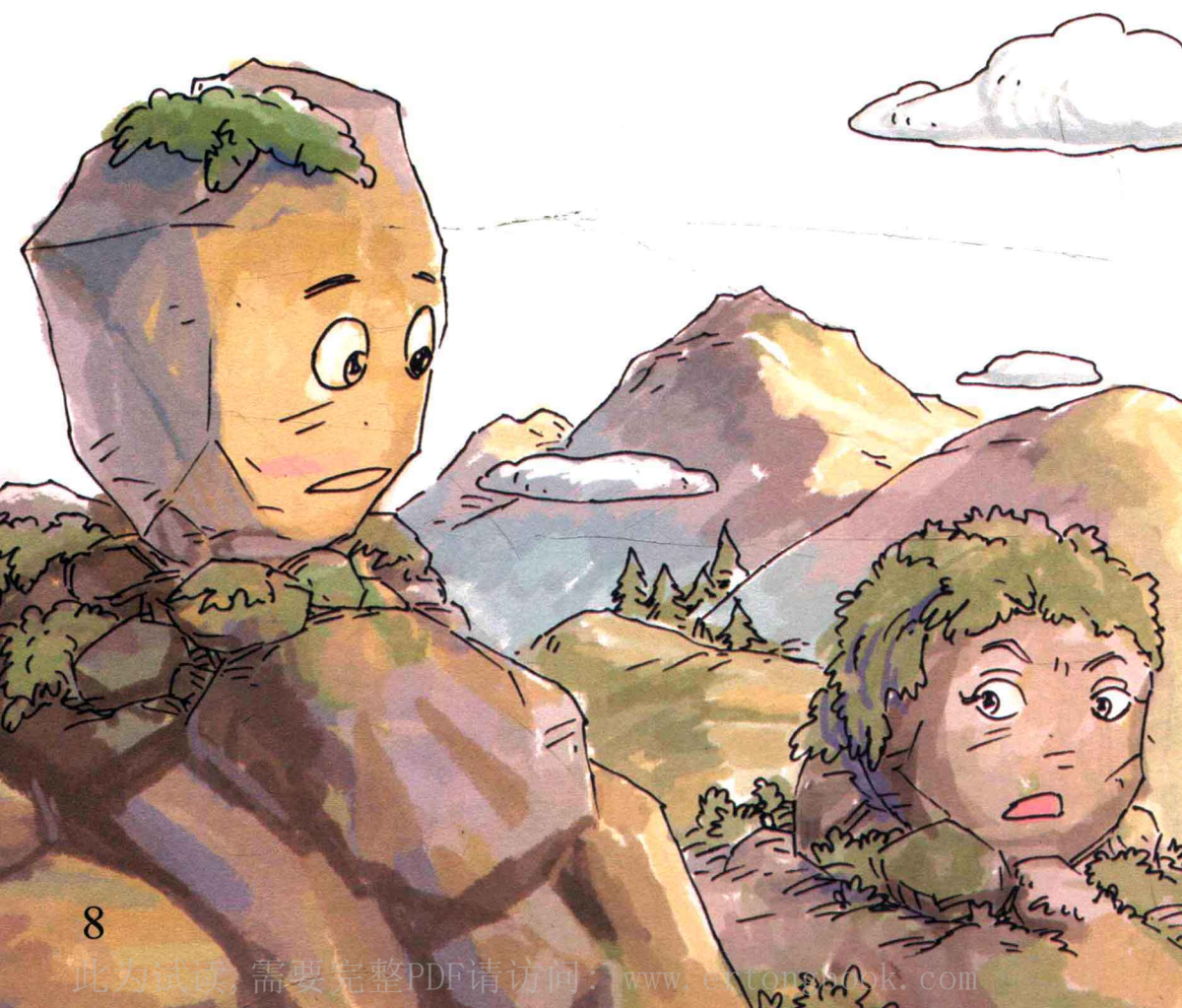
nǐ yīng gāi dāi zài shānshàng
你应该待在山上。

nǐ lí kāi zhè lǐ jiù huí bu lái le
你离开这里，就回不来了！”



“I only want to go and have a look!”

wǒ jiù shì xiǎngchū qù kànkàn
“我就是想出去看看！”



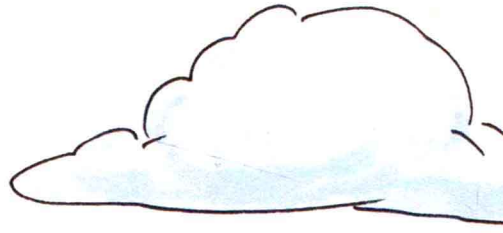
“Behave yourself!”

“Oh all right.”

bú yào táo qì
“不要淘气！”

hǎo ba
“好吧。”





A little fox runs up the mountain.

“The fruits at the foot of the mountain are all ripe now.”

yì zhī xiǎo hú li pǎoshàngshān lái ,
一只小狐狸跑上山来，

shān xià de guǒ zi dōushú le
“山下的果子都熟了。”



When the stone hears this, he feels very curious.
He moves forward a little.

shí tóu tīng le hěn hào qí,
石头听了很好奇，

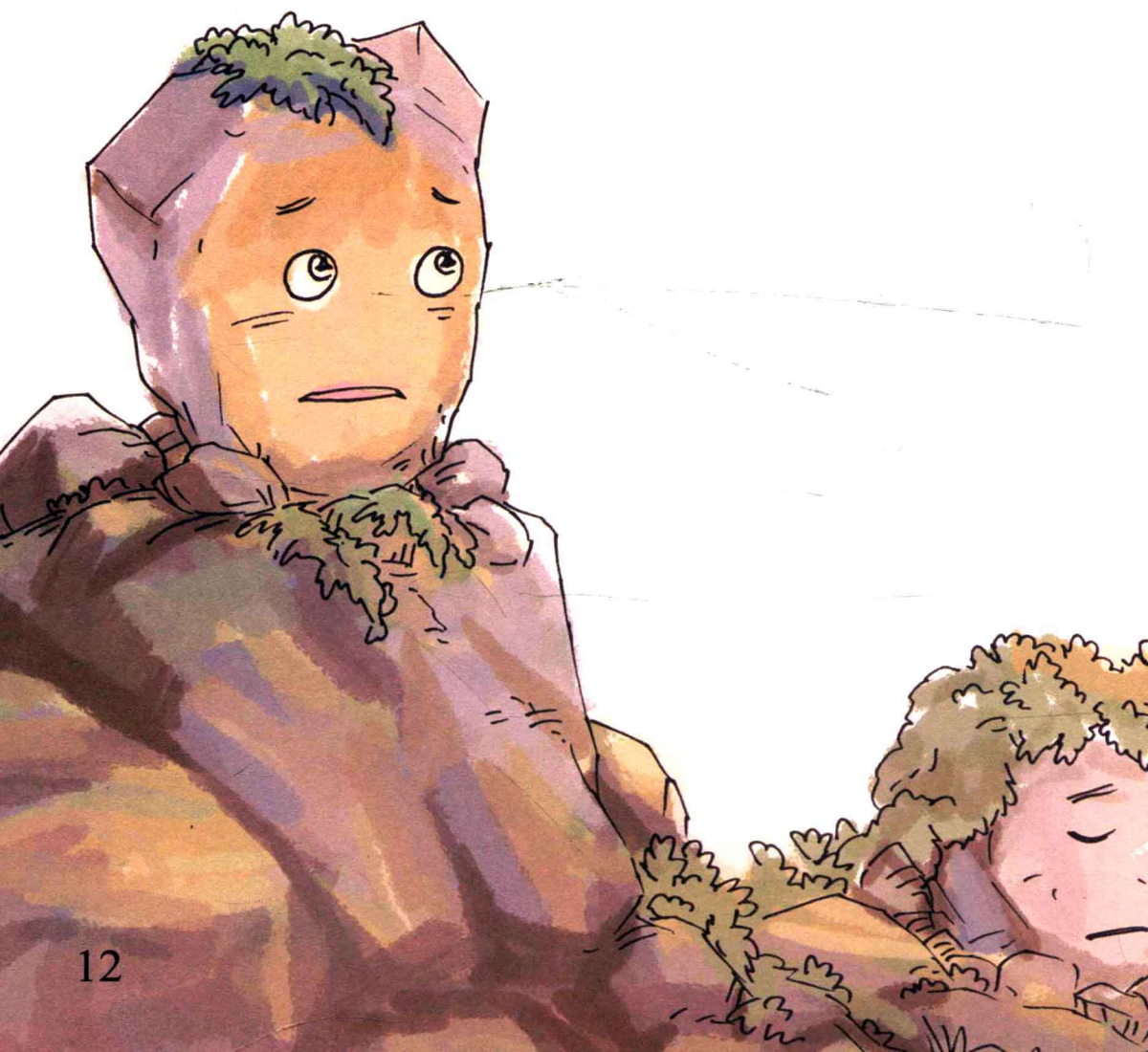
wǎng qián nuó le nuó
往前挪了挪。



Then he thinks of his mother's words and stops again.

xiǎngdào mā ma de huà
想 到 妈 妈 的 话 ，

tā yòutíng xià le
他 又 停 下 了 。



A wild goose flies by.

“The leaves at the foot of the mountain
are turning yellow and red.
What a beautiful sight!”

zhè shí fēi lái yì zhī dà yàn
这时，飞来一只大雁，

shān xià miàn de shù yè dōu biàn huán g le
“山下面的树叶都变黄了，

biàn hóng le hǎo kàn jí le
变红了，好看极了！”





The stone is intrigued.
When his mother is not looking,
he takes a big step forward.
He can't believe what happens next.



shí tou xīn dòng le
石头心动了，

chèn mā ma bú zhù yì
趁妈妈不注意，

tā xiàng qián mài le yí dà bù
他向前迈了一大步，

bù kě sī yì de shì qing fā shēng le
不可思议的事情发生了。